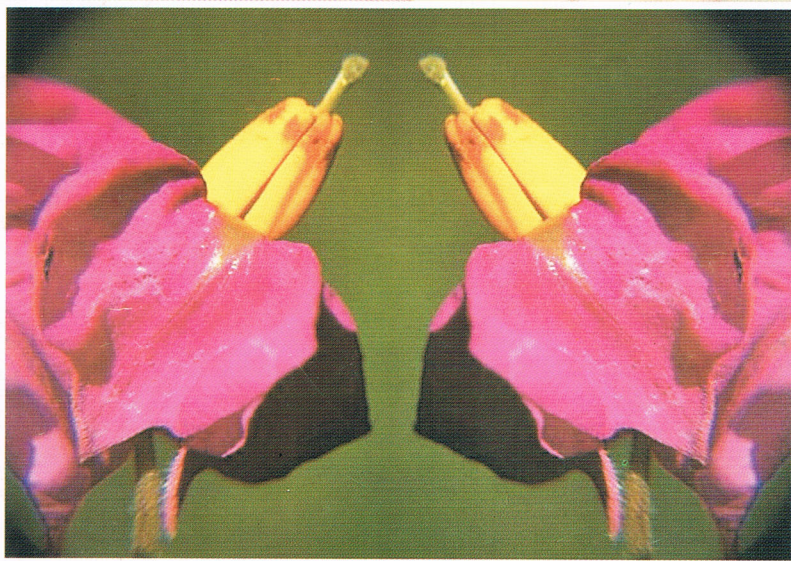




MINISTERIO DE SALUD
INSTITUTO NACIONAL DE MEDICINA TRADICIONAL
DIRECCION GENERAL DE INVESTIGACION Y TECNOLOGIA



CUADERNOS DE MEDICINA TRADICIONAL

Dr. Hugo. E. Delgado Súmar

"WAYRASQA" O "WAYRA QAPISQA"

16

Foto: Fernando Cabieses
Flor de la papa (*Solanum tuberosum*)

Ant. Hugo E. Delgado Súmar

© De esta edición:

© INMETRA - Dirección General de Investigación y
Tecnología

Prohibida la reproducción parcial o total del contenido de este "Cuaderno", por cualquier medio, sin autorización expresa del autor.

Esta edición se editó en los talleres de :

INPUGRAF S.R.L. Jr. Rufino Torrico 491 - Lima
Teléfono: 428-4677 Cel.: 995-4113

PRESENTACION

La Serie «Cuadernos de Medicina Tradicional», de la que forma parte el presente número, tiene como finalidad principal la de proporcionar a los estudiantes y público en general, el material médico-antropológico que les permita profundizar en el conocimiento de nuestra herencia cultural y, al interior de ella, nuestra propia diversidad cultural, la riqueza de sus expresiones, las potencialidades que la caracteriza, que, como éstas, integradas e interrelacionadas con la ciencia moderna, permiten reelaborar formas alternativas de solución a los problemas que confrontamos.

Del mismo modo, coadyuvar en la formación de los profesionales de la salud, a fin de que estén capacitados para conocer e interpretar la realidad objetiva (económica, social, política y cultural) y los condicionantes subjetivos de tipo psicosocial para actuar de una

manera integral ante las condiciones que rodean el proceso salud-enfermedad de las personas, los grupos y las comunidades.

El presente «Cuaderno», ha sido redactado por el Doctor Hugo Delgado Súmar, Antropólogo Asesor de la Dirección General de Investigación del Instituto Nacional de Medicina Tradicional, respaldado por un largo e intenso trabajo de investigación en la antropología médica.

Su contenido da cuenta de los numerosos síndromes culturales relacionados con los espíritus que animan el Aire (Wayra), en los que participa con poder autónomo, contaminado o no por otros espíritus, o como vehículo de sanción de espíritus y divinidades; diversidad ésta que hace indistinguible -muchas veces- un síndrome con respecto de otro.

La extensa variedad presentada sin embargo, no agota la nosología andina, en permanente proceso de reelaboración y transformación.

Dr. Fernando Cabieses
Jefe del Instituto Nacional de
Medicina Tradicional-INMETRA



I. INTRODUCCIÓN

El Viento (Wayra) es un ser con voluntad y poder que puede ser contaminado por malos espíritus o puede actuar como vehículo de sanción de deidades o espíritus; en ambos casos suele asumir el nombre del elemento al que va asociado. En la Tradición Oral Andina se le considera habitáculo natural de los Soq'a o So'ka (maligno, maléfico, dañino) a los que hemos hecho referencia anteriormente.

El viento o «mal aire» (Yanqha o Yancca Ayri) que provoca enfermedad (o mal del aire) puede ser:

1. Pequeño (Uchuy wayra) cuando produce ligero malestar o grande (Hatu wayra) cuando afecta todo el cuerpo;
2. Frío (Chiri wayra) cuando proviene de las punas o cálido (Qoñi wayra) si se origina en los valles;
3. Fuerte y caluroso (Puka wayra) cuando surge en pleno día y con sol o débil y naciente (Sullu wayra) si lo hace al amanecer;
4. Seco y polvoroso (Pacha wayra) cuando se levanta de la tierra o húmedo (Puquio wayra) cuando habita en los puquiales;

5. Seco (Chiraw¹ wayra) si se presenta en épocas secas y húmedo (Poqoy² wayra) si lo hace en época lluviosa;
6. Suave (Llampu) y delicado (Ñukñu wayra) cuando se mece sobre las aguas o recio (Phiru) y arremolinado (Kuli wayra) cuando se levanta a gran altura.

Finalmente, cuando el viento es arremolinado o, más aún, cuando el viento asume la forma de un remolino³, puede ser pequeño (Pillinku) o grande y polvoroso (Tutuca) o venir como parte de una tormenta (Shiquta) o una tempestad (Salla).

1 Chiraw: estación seca entre mayo y diciembre.

2 Poqoy: época de maduración de los frutos.

3 Remolino: Muyu (quechua Junín-Huanca); Muyuq wayra (quechua Cajamarca-Cañaris); Shukukuy (quechua Ancash-Huaylas).



II. EL WAYRASQA O LAS ENFERMEDADES DEL WAYRA

El viento puede enfermar «agarrando» o substrayendo el espíritu de la persona (Ayripachawa o Wayraqapisqa) o penetrando en su interior y posesionándose de él (Thayan Phut'ata); en ambos casos se asume el nombre genérico de Wayrasqa que engloba en sí la más extensa gama de denominaciones derivadas del lugar, el marco de circunstancias y los elementos involucrados.

1. Por sustracción del ánimo de la persona.

1ER. CRITERIO CLASIFICATORIO:

1. Origen: Sobrenatural
2. Agente causal: Espíritus que animan la Naturaleza: Wayra o Viento.

2DO. CRITERIO CLASIFICATORIO:

1. Acción puesta de manifiesto: Extraer o Sacar (Orguy), Agarrar o coger (Japii) el ánimo del cuerpo de la persona.

En general, no existe en el Mundo Andino deidad, espíritu, persona o animal, que actúe sin la intervención del viento. A la inversa, podríamos señalar que no existe viento que actúe independiente sin estar ligado de manera directa o indirecta a otro agente causal. Razón ésta que deriva en una gran diversidad de etiologías, y en que éstas se expresen con denominaciones que aluden siempre a algún elemento material o inmaterial, humano o sobrenatural, benévolo o malévolo.

Debido a esta diversidad hemos creído conveniente agrupar las enfermedades de acuerdo con los agentes causales que actúan concurrentemente:

«Agarrado» por el aire de la Tierra.

Descripción:

«Agarrado» por el aire de la tierra al pasar en «mala hora» por lugares ventosos y polvorientos o lugares solitarios y apartados.

Denominaciones:

1. Qella wayra (Cusco).
2. Laq'a ayri o Pacha Ayri (Puno).

Síntomas:

Aparición de granos en el cuerpo en forma de caracha. Este aire puede provocar ceguera si afecta la vista.

«Agarrado» por el mal aire de los cerros.

Descripción:

Exponerse a las emanaciones (mal aire o mal viento) de los cerros malos (cerros bien «lisos») que se abren en «mala hora»; más aún si se está preocupado y con pena por haber sufrido alguna desgracia.

**Denominaciones:**

- Mal aire u Orcco huaira (Andahuaylas).
- Mal aire (Cajamarca).
- Mal viento, Wak'a viento, Soq'a Wayra (Cusco).

Síntomas:

Convulsiones en todo el cuerpo y vómitos constantes; algunas veces «hasta arrojan sangre».

«Agarrado» por el «mal aire» de las colinas.**Descripción:**

Exponer a la criatura al aire y someterla a la mirada del cerro cuando se le cambia de pañales al aire libre.

Denominaciones:

- Wayra moqo⁴ (Puno).

Síntomas:

Diarreas persistente, escaldadura (Lilli) e inflamación de la piel.

«Agarrado» por el aire de seres sobrenaturales.**Descripción:**

«Choque» con el aire que transporta seres invisibles cuando uno está caminando.

4 Colina: Moqo en el quechua Ayacucho-Chanca; Pirushtu en el quechua Ancash-Huaylas; Luma en el quechua Cajamarca-Cañaris.

Denominaciones:

- Matzinihue o Aire (Pucallpa).

Síntomas:

En niños y adultos: vómitos, diarreas y gases intestinales, pudiendo en algunos casos presentar convulsiones e incluso la muerte.

«Agarrado» por el viento proveniente de sitios de habitación antiguos.

Descripción:

«Agarrado» por («choque» con) los aires desprendidos de los sitios (ruinas) en que vivieron los gentiles (antiguos pobladores) o los malos espíritus.

Denominaciones:

- Procundia (Cajamarca).

- Awila-Auquillo o «shintil wauya»⁵ (Huancayo).

Síntomas:

En los niños: sufrimiento para respirar, continuos suspiros, convulsiones, dolor intenso de cabeza y, a veces, pérdida del conocimiento. Si no se cura antes de los 14 años, se vuelve incurable.

En los adultos, en general, presencia de granos o «ronchas» en todo el cuerpo, acompañadas de fuerte comezón.

5 En el quechua Junín - Huanca: Wawya, Waywa: Viento.



«Agarrado» por el viento proveniente de sitios de entierro.

Descripción:

«Agarrado» (atacado, impactado) por el aire cuando se hacen excavaciones en las chullpas o tumbas de los gentiles para sacar huacos o momias, sin antes haberse protegido.

Denominaciones:

- Antimonia (Cajamarca).
- Ayaviento (Huamanga).
- Aya wayra (Puno).

Síntomas:

Síndrome histérico, convulsiones repentinas y periódicas.

«Agarrado» por el aire de los muertos.

Descripción:

«Agarrado» (golpeado) por el aire de los muertos o encuentro violento con los vientos de ultratumba al caminar por las noches cerca de los cementerios y perturbar la tranquilidad de los muertos.

Denominaciones:

- Mal aire, Aya huaira o Ayawayra (Andahuaylas).

- Mana allin wayra o Viento del mal (Cangallo).
- Aya wayra (Huamanga).

Síntomas:

Cólicos agudos y desmayos, originando «se muera el cuerpo»; convulsiones, ataques continuos, temblor de la cara, inapetencia y fatiga.

«Agarrado» por el aire de los fetos.

Este tipo de vientos caminan por las orillas de los ríos en forma de brisa.

Descripción:

Bañarse en las tardes o lavar ropa a cualquier hora en fuentes de agua (ríos o manantiales) junto a las cuales se han enterrado abortos o fetos de madres solteras. El mismo efecto puede ser causado por la placenta (Wawlla o Paris).

Denominaciones:

- Mal aire o Sullu huaira (Andahuaylas).
- Mal aire o Puquio Huayra (Andahuaylas).
- Sullu wayra o viento del feto enterrado (Cangallo).
- Sullu Wayra (Cusco).
- Sullu wayra o viento del feto (Huamanga).



- Sullu huayra (Huancayo).

Síntomas:

Aparición de ronchas pequeñas o medallones que producen escozor en el cuerpo o las partes que entraron en contacto con el agua o erupciones purulentas si la afección es más grave.

«Agarrado» por el aire de los lugares sagrados.

Descripción:

«Agarrado» por el viento del demonio al pasar por las capillas en la noche.

Denominaciones:

- Sacra o Sajra⁶ wayra (Cusco).

Síntomas:

Presencia de granos en el cuerpo, fuerte escozor, convulsiones, desgano general, sensación de debilidad.

«Agarrado» por el aire del Arco Iris.

Descripción:

«Agarrado» por el viento que se levanta de la tierra o los manantiales en momentos en que sale el Arco Iris y no tomar precauciones.

⁶ En el quechua cusqueño de Lira, Sakkhra: Demonio, satán, cachafás, el mal genio.

Denominaciones:

- Mal Aire o Chirapa Huayra (Andahuaylas).

Síntomas:

Aparición de granos menudos en todo el cuerpo, escozor persistente.

«Agarrado» por el Aire del Rayo.

Descripción:

«Agarrado» por el viento que provoca el Rayo al caer.

Denominaciones:

- Aire del rayo (Puno).
- Illapa wayra (Ayacucho).

Síntomas:

Aparición de granos y ronchas en todo el cuerpo, fuerte escozor, tumefacción si se infecta.

«Agarrado» por el Aire de las Tempestades.

Descripción:

«Agarrado» por el aire que provoca la lluvia acompañada de truenos y relámpagos.

Denominaciones:

- Salla wayra (Ayacucho).
- Haylli huayra (Puno).



Síntomas:

Granulación del cuerpo, fuerte escozor; si se infecta puede causar dolor y fiebre.

«Agarrado» por el Aire del rocío de las lluvias.

Descripción:

«Agarrado» por el aire del rocío (lluma) de las lluvias de la Yunga cuando sale el sol y se está trabajando en la chacra.

Denominaciones:

- Lluma Huayra (Puno).

Síntomas:

Ampollas e hinchazones en los pies y las piernas.

Agarrado por aire de los animales.

Descripción:

«Agarrado» por el viento provocado por el vuelo de las palomas, o el viento que se produce cuando se mata un ratón o un churo (caracol).

Denominaciones:

- Mal aire o Cullcu (quqña) Huayra (Andahuaylas).

- Ayrintiu o Ayre de los animales (Puno).

Síntomas:

El aire de las palomas ataca a los ojos y provoca el wilka chuqo o conjuntivitis. El aire de los animales muertos produce tumefacción en las heridas.

«Agarrado» por el aire de las Antawallas⁷.**Descripción:**

«Agarrado» por el aire que sopla en los lugares húmedos al pasar cerca en horas de la tarde.

Denominaciones:

- Antawalla Huayra o Aire de la Antawalla (Puno).

Síntomas:

Aparición de granos menudos y ampollas en el cuerpo, principalmente en las extremidades inferiores.

«Agarrado» por el «mal aire» frío de las noches y las madrugadas.**Descripción:**

«Agarrado» por (chocado con) el aire frío de las noches (Tuta wayra) o las madrugadas (Tutaraq wayra) al salir de un ambiente cerrado y caliente. Levantarse muy temprano y

⁷ Antawallas: En la cultura aymara, espíritu maléfico que habita los sitios húmedos y que asumen la forma de hombres desnudos que portan mechas encendidas.



salir inmediatamente al aire; iniciar un viaje sin haber desayunado. Salir masticando cuando se está comiendo en un lugar abrigado. La cólera es un factor agravante. También se produce cuando las personas sudan al estar trabajando en la chacra y se sacan el sombrero.

Denominaciones:

- Huayrascca (Andahuaylas).
- Wayrasqa o «mal del viento» (Cangallo).
- Huayra hapisqa (Cusco).
- La Camaca (Huamanga).
- Ayaviento (Huamanga).
- Huayhua o mal aire (Huancayo).
- Wayrasqa (Puno).
- Aire (Vilcas Huamán).
- Huarigoro (Vilcas Huamán).
- Thaya⁸ ayri (Puno).

Síntomas:

Rigidez del cuello y en algunos casos, inmovilidad de alguna parte del cuerpo. Torceduras del rostro. Hemiplejía. El cuerpo tiembla y sienten frío y calor al mismo tiempo.

⁸ Thaa o Thaya: En Aymara significa Aire, Viento, Frío. Cuando Thaya va asociada a la palabra viento, asume la tercera acepción.

«Agarrado» por el «mal aire» húmedo de las chacras en tiempo lluvioso.

Descripción:

Exponerse al aire frío y húmedo cuando se está haciendo esfuerzos físicos fuertes y sostenidos que hacen transpirar a la persona.

Denominaciones:

- Ccecho huayra (Ayacucho).
- Ccecho, Ckechu o Kkechu wayra (Cusco)⁹.

Síntomas:

Dolor fuerte de espalda, punzadas y dolor de cintura; escalofríos y fiebre, desgano general, pérdida de aliento; algunas veces rigidez en las piernas y dificultad para caminar. Cuando se tiene heridas, presencia de tumefacción.

«Agarrado» por el «mal aire» de los brujos.

Descripción:

«Chocar», por mala suerte, con el aire contaminado desprendido de la «mesa» tendida por un brujo para curar o provocar un mal hechizo.

⁹ En el quechua cusqueño de Lira, 'Kechu: Flexión, acción de doblar. Lumbago, ciática, dolor a la cintura.



Denominaciones:

- Mal aire o Mal hechizo (Cajamarca).

Síntomas:

Diversos, dependiendo del órgano afectado.

2. Por introducción del espíritu en el cuerpo de la persona.

1ER. CRITERIO CLASIFICATORIO:

1. Origen: Sobrenatural
2. Agente causal: Espíritus que animan la Naturaleza: Pukyo o Puquio.

2DO. CRITERIO CLASIFICATORIO:

1. Acción puesta de manifiesto: Introducir(se) (Meter: Satii) el espíritu en el cuerpo de la persona

«Agarrado» por el Aire.

Descripción:

Introducción del aire por la vagina cuando se levantan de la cama antes de tiempo, o sea, antes de los 7 días de haber dado a luz.

Denominaciones:

- Aire pasmo o soplado (Huamanga).
- Aire de parturientas (Cajamarca).

Síntomas:

Escozor en todo el cuerpo, desgano y falta de apetito; hinchazón (Saksay, poqro) con dolores intensos.

«Agarrado» por el aire de los ríos (Mayu wayra).**Descripción:**

«Agarrado» por el aire al cruzar el río y poner en contacto con el agua heridas abiertas.

Denominaciones:

- Sopla o Thayan Phut'ata (Puno).

Síntomas:

Hinchazón del cuerpo (rápida cuando se tiene heridas y casi sin notar si no se tienen); dificultad para caminar, can-sancio, fatiga, inapetencia.

«Agarrado» por el viento de los gentiles.**Descripción:**

«Agarrado» por el mal viento que proviene de los gentiles que viven en las cuevas, al pasar cerca o tocar las osamentas. Se distingue del Aya-wayra porque sale en espiral o «remolino» y entra en el cuerpo haciendo doler.

Denominaciones:

- Osnu Huayra (Andahuaylas).
- Mal Aire o Gentil Huayra (Andahuaylas).
- Mal aire o Machu Wayra (Andahuaylas).
- Soca, Soq'a o So'ka wayra (Cusco).



Síntomas:

Eczemas; dolores de cabeza. Dolores articulares y musculares.

«Agarrado» por el remolino.

Descripción:

Introducción del remolino (Muyuq wayra) en el organismo de la persona al pasar por malos sitios «cuando arrancan los aires malos».

Denominaciones:

- Mal aire o Muyucc Huayra (Andahuaylas).
- Muyuq-wayra (Cajamarca).
- «Airi» o Mal aire (Puno).
- Sopladura (Puno).

Síntomas:

En hombres y mujeres, mareos y desmayos; si es grave, hinchazón (Saksay, poqro) de la cabeza o de todo el cuerpo; edema; en casos graves, edema generalizado.

En Pucallpa, el Muro Huayra o Remolino de Aire es una denominación genérica que asume diferentes denominaciones, dependiendo del recurso natural al que va asociado; todos ellos afectan a la gente produciendo mareos (bemayati), vértigo (béyosi), fiebre (yoná), vómitos (quinan) o sudor frío (matziniscan). El remolino, en este contexto, se origina de dos maneras, cada una de las cuales tiene un

efecto diferente: (1) con la intervención del brujo o Yobe, el remolino de aire se lleva el espíritu del paciente (Caya) produciéndose muerte violenta; (2) sin la intervención del brujo o Yobe el «Caya» de la persona es agarrada y envuelta por el remolino haciendo que éste vague por el mundo hasta que alguien la restituya a su cuerpo:

Denominaciones:

- Mayanihue (remolino de aire);
- Jene mayanihue (remolino de agua);
- Paro (remolino de río);
- Ian (remolino de cochas); o
- Muyomuyo (remolino de los árboles).

3. Relación con la Nosología Académica.

Según Cavero, la sintomatología del Wayra encuentra su equivalente en la Nosología Académica en las siguientes dolencias o enfermedades: Mareos, Vértigo o Vahido, Lipotimia, Síncope, Hipertensión Arterial, Arterioesclerosis, Anemia, Esquizofrenia o Demencia precoz, Tortícolis y Parálisis facial.



**INSTITUTO NACIONAL DE MEDICINA TRADICIONAL
- INMETRA -**

Teléfonos: 332-1716 - 423-4402. Fax: 423-4544 (Lima)

Apartado Postal: 11-0136

E-mail: inmetra@telematic.edu.pe